

Brüsszel, 2016. február 10.
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

FELJEGYZÉS

Küldi:	Dr. Ivo Thiemrodt, a Németországi Szövetségi Köztársaság Európai Unió mellett működő állandó képviselője
Dátum:	2016. február 3.
Címzett:	Christine Roger, főigazgató, az Európai Unió Tanácsa
Tárgy:	A Tanács 2008. november 27-i 2008/947/IB kerethatározata a kölcsönös elismerés elvének az ítéletekre és próbaidőt megállapító határozatokra való, a próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók felügyelete céljából történő alkalmazásáról – Értesítés és a kerethatározat végrehajtása Németország részéről

Tisztelt Asszonyom!

Mellékelten megküldöm Önnek azon rendelkezések szövegét¹, amelyek átültetik a nemzeti jogba azokat a kötelezettségeket, amelyek a kölcsönös elismerés elvének az ítéletekre és próbaidőt megállapító határozatokra való, a próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók felügyelete céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/947/IB tanácsi kerethatározatból erednek. A végrehajtási törvény módosította a büntetőügyekben nyújtott nemzetközi jogsegélyről szóló törvény (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*) egyes rendelkezéseit. A módosítások 2015. július 25-én léptek hatályba.

Az alábbiakban olvashatja a Németországi Szövetségi Köztársaságnak az említett kerethatározattal kapcsolatban tett nyilatkozatait:

¹ A Főtitkárság megjegyzése: a szöveget nem mellékeljük ehhez a dokumentumhoz.

A 3. cikk (1) bekezdésével kapcsolatban:

Illetékes hatóságként a másodfokú bíróságok (*Landgerichten*) ügyészségei járnak el mind a külföldön megállapított próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók Németországi Szövetségi Köztársaság általi felügyeletének engedélyezése, mind pedig a Németországban megállapított próbaidő alatti magatartási szabályok más tagállamokban történő felügyelete tekintetében. Az első fokú bíróságok (*Amtsgerichten*) illetékesek a Németországban megállapított próbaidő alatti magatartási szabályok más tagállamokban történő felügyelete tekintetében, ha a fiatalokúak bíróságáról szóló törvény (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*) 82. és 110. szakasza szerinti, végrehajtásért felelős tisztviselő a fiatalokúak bíróságának bírója.

A másodfokú bíróságok (*Landgerichten*) illetékesek a külföldön megállapított próbaidő alatti magatartási szabályok vagy alternatív szankciók Németországi Szövetségi Köztársaságban történő felügyelete, valamint a kerethatározat 14. cikkének (1) bekezdésében említett további intézkedések tekintetében.

A 4. cikk (2) bekezdésével kapcsolatban:

A kerethatározat 4. cikkének (1) bekezdésében említett próbaidő alatti magatartási szabályokon és alternatív szankciókon túlmenően a Németországi Szövetségi Köztársaság kész felügyelni bizonyos egyéb korlátozó intézkedéseket, amelyek alkalmasak arra, hogy ellentételezzék az elkövetett jogsértéseket. Ugyanez érvényes azokra az utasításokra, amelyek arra hivatottak, hogy preventív módon befolyásolják az elítélt személyek életvezetését.

Az 5. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban:

A kerethatározat 5. cikkének (3) bekezdése alapján a Németországi Szövetségi Köztársaság illetékes hatósága engedélyezheti, hogy az ítéletet a kerethatározat 5. cikkének (2) bekezdése szerint továbbítsák, amennyiben az elítélt személy a Németországi Szövetségi Köztársaság állampolgára.

A 10. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban:

A kerethatározat 10. cikkének (1) bekezdése nem alkalmazandó a külföldön megállapított próbaidő alatti magatartási szabályok vagy alternatív szankciók Németországi Szövetségi Köztársaságban történő felügyeletére.

A 14. cikk (3) bekezdésével kapcsolatban:

A Németországi Szövetségi Köztársaság megtagadja a kerethatározat 14. cikke (1) bekezdésének b) és c) pontjában előírt további határozatok meghozatalára vonatkozó felelősségvállalást a kerethatározat 14. cikke (3) bekezdésének a), b) és c) pontjában említett esetekben.

Ugyanez vonatkozik azokra az esetekre, amelyekben az elítélre kiszabott – felfüggesztett vagy további végrehajtás alól felfüggesztett vagy előzetesen az alternatív szankciók be nem tartásának esetére megállapított – szabadságvesztés a német törvények szerint nem alakítható át az ennek leginkább megfelelő szankcióvá, továbbá azokra az esetekre is, amelyekben a külföldi bírósági ítélet csak részben hajtható végre – például azért, mert az olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a Német Szövetségi Köztársaság joga szerint csak részben minősülnek bűncselekménynek – és a kibocsátó tagállammal nem érhető el az ítélet részleges végrehajtására vonatkozó megállapodás.

A végrehajtási aktusokról való elektronikus értesítés már megtörtént a notifikációs (MNE – *mesures nationales d'exécution*) adatbázisban.

(Levélzáradék)

(aláírás) Ivo Thiemrodt
